

Česko-korejské dny se konaly již po osmé Eighth round of the Czech-Korean Days



Návštěva v zemi pyramid

Visit to the country of the pyramids

Slovo úvodem | Editorial

Vážení kolegové,

v polovině ledna příštího roku v našem závodě zahájíme sériovou produkci modernizované verze kompletní modelové řady Hyundai i30. Chci vás proto požádat, abyste svými zkušenostmi a úsilím přispěli k hladkému startu výroby. Nezapomeňte, že kvalita je nejdůležitějším ukazatelem konkurenceschopnosti. Musíme i nadále vyrábět auta bez sebemenších závad. Pouze tak uspokojíme potřeby našich zákazníků a zajistíme si jejich dlouhodobou přízeň a tím i budoucnost pro naše podnikání.

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech obdržela koncem října v Koreji významné ocenění za efektivitu výroby v rámci srovnání závodů globálních výrobců automobilů (Harbour Report). Společně s ruským závodem HMMR jsme se jako značka Hyundai v Evropě umístili na první příčce. Chci vám proto všem poděkovat za mimořádné pracovní výkony a přeji vám příjemné čtení listopadového čísla magazínu HMMC News.

Dear colleagues,

In mid-January 2015, the mass production of the enhanced model range of Hyundai i30 will be launched in our plant. I would like to ask you to use all of your experiences and



efforts and contribute to the smooth start of production. Please focus on the key factor which is quality. We still need to provide the best quality vehicles to satisfy needs of our customers and thus to guarantee a success and future of our business.

At the end of October, company Hyundai Motor Manufacturing Czech received in Korea a significant award for production efficiency within comparison among manufacturing plants of global automakers (Harbour

Report). As Hyundai brand, together with Russian HMMR plant, we have reached the first position in Europe. Taking this opportunity, I would like to deeply thank all HMMC members for countless efforts and devoted work and wish you pleasant reading of the November issue of HMMC News.

Dongwoo Choi

Rok 2015 ve znamení růstu a nových modelů Year 2015 marked by growth and new models

S registrací 45 140 vozů se Hyundai v září podílel 3,6 procenty na evropském trhu nových automobilů. Od začátku roku tak podle sdružení evropských automobilových výrobců ACEA drží 3,3% podíl.

Na pěti největších evropských trzích (Německo, Velká Británie, Itálie, Francie a Španělsko) zvýšil Hyundai během prvních osmi měsíců letošního roku prodeje soukromým zákazníkům o 11,3 %. Prodej korporátním zákazníkům se zvýšil o 17,4 %.

Byung Kwon Rhim, prezident společnosti Hyundai Motor Europe, poznamenal: „V Evropě nadále sílíme. Zaměřujeme se na správné oblasti a hlavně neustále rozvíjíme naše vztahy se soukromými i firemními zákazníky. S novou generací i20 a několika dalšími modely v příštím roce bude naše

nabídka patřit k těm nejvíce inovativním na celém trhu. Poskytneme tak zákazníkům ještě větší výběr moderních vozů.“ Zahájení výroby nové generace i20 je dalším milníkem nové modelové řady společnosti, která nabírá tempo pro rok 2015, kdy se v Evropě představí devět nových a vylepšených modelů Hyundai.

With the registration of 45,140 cars, Hyundai in September contributed with 3.6 percent on the European market of new cars. Since the beginning of the year, according to the European Automobile Manufacturer's Association (ACEA), it holds the shares of 3.3%.

During the first eight months of this year, Hyundai increased sales to private customers by 11.3% on the five largest European markets (Germany, the United Kingdom, Italy, France and Spain). Sales to corporate customers increased by 17.4%.

Byung Kwon Rhim, President of Hyundai Motor Europe, commented: "We continue to grow in Europe. We focus on the right areas and mainly continually develop our relationships with private and corporate customers. With the new-generation i20 and several other models in the next year, our offer will be among the most innovative on the entire market. We will provide our customers with an even greater selection of modern cars." The production start of the new-generation i20 represents another milestone of a company new model line. In 2015, nine new and enhanced models of Hyundai will be introduced in Europe.

Souhrnná provozní porada - listopad 2014

Business Review Meeting - November 2014

Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 7. listopadu sešli členové nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení.

Manažeři účastníci porady seznámili mezi jinými s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a také s prodejními výsledky. Společnost HMMC v říjnu letošního roku vyprodukovala celkem 27 500 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. Minulý měsíc největší počet aut z nošovického závodu směřoval do Ruska, které od nás odebralo přes 4000 aut, dále do Německa, kam zamířilo necelých 3700 vozů. Zákazníci z Velké Británie si objednali více než 2400 automobilů značky Hyundai. Čtvrtá a pátá pozice pak patří Itálii a Belgii. Hyundai se v Evropě snaží prosadit také na tzv. fleetovém trhu. Daří se nám vyhrávat

tendry na dodávku aut např. pro vozové parky státních institucí. V poslední době jsme v Nošovicích vyráběli mj. auta pro policejní sbory tří zemí – do Irska putovalo 85 vozů Hyundai i30 kombi, polská policie si u nás objednala 90 aut Hyundai i30 hatchback a jejich slovenští kolegové čekají na dodání 90 kusů modelu Hyundai ix35.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of production and administrative departments participated during the regular Business Review Meeting, which was held on November 7, 2014.

Managers informed participants of the meeting about data regarding production, quality, health and safety, and sales results. In October this year, HMMC produced 27,500 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20). During last month, cars from Nošovice were in highest demand in Russia, with sales totaling over 4,000 cars; then Germany, with car sales totaling nearly 3,700 units. UK customers have ordered more than 2,400 Hyundai cars, coming third in our ranking. In fourth and fifth place are Italy and Belgium.

Hyundai has been trying to succeed in the European fleet market as well. We managed to win couple of tenders for the supply of cars to public institutions. Recently, we have made vehicles for the police forces of three countries – 85 Hyundai i30 wagons were delivered to Ireland, the Polish police have ordered 90 Hyundai i30 hatchbacks and their Slovak colleagues are waiting for the delivery of 90 models of Hyundai ix35.



Auta Hyundai pro policii:

Hyundai cars for the Police:



i30 wagon - 85 ks | pcs



i30 hatchback - 90 ks | pcs



ix35 - 90 ks | pcs

Výsledky výroby a prodeje: říjen 2014

Production and sales results: October 2014

VÝROBA | PRODUCTION

ix35	15 635
i30	8 407
ix20	3 458
Celkem / Total	27 500

PRODEJ | SALES

ix35	15 590
i30	8 401
ix20	3 438
Celkem / Total	27 429

Česko-korejské dny se konaly již po osmé

Eighth round of the Czech-Korean Days

Tak jako k podzimu patří spadané listy, tak k listopadu již tradičně patří Česko-korejské dny. Ani letos tomu nebylo jinak, a tak firma HMMC ve dnech 7. a 8. 11. ve spolupráci s Domem kultury města Ostravy a Česko-korejskou společností uspořádala již osmý ročník

o buddhismu či tvůrčí dílny, v rámci nichž si zájemci vyzkoušeli přípravu tradičních jídel.

Just as fallen leaves are typical signs of autumn, so are the traditional Czech-Korean Days. Already the eighth round of

the popular HMMC event full of creative workshops, previews and discussions took place on November 7 and 8 in cooperation with the House of Culture in Ostrava and the Czech-Korean Society.

Friday morning was traditionally dedicated to children who had a great opportunity to try calligraphy, make Buddhist gift cards, fans or tea ceramics on a potter's wheel, and even learn the basics of the martial art Taekwondo. The highlight of the first day of the Czech-Korean Days was the festive opening concert, with performances by the Janacek Philharmonic Orchestra and the Korean violin virtuoso, Ms. Yoon-Hee Kim.

"We always try to vary the program a little bit, but the concept remains the same – to introduce Korean culture to the Czech public and to involve Koreans in different cultural events in Ostrava and the whole Czech Republic," said Lucie Pejsarová from the Czech-Korean Society. The Saturday program consisted of public discussions about Korean attractions; there were plenty of dance and singing performances as well. There were also examples of the Korean way of serving tea, lectures on Buddhism and workshops where everyone had the chance to be involved in preparations of traditional Korean dishes.



Děti zkoušejí kaligrafii | Children practicing calligraphy

oblíbené akce plné zajímavých tvůrčích dílen, vernisáží, workshopů a besed.

Páteční dopoledne bylo již tradičně věnováno dětem, které si mohly vyzkoušet kaligrafii, výrobu buddhistických přáníček, vějířů a čajové keramiky na hrnčířském kruhu nebo si osvojit základy bojového umění taekwondo. Vrcholem programu prvního dne Česko-korejských dnů byl slavnostní zahajovací koncert v podání Janáčkovy filharmonie Ostrava a korejské houslové virtuosky Yoon-Hee Kim.

„Snažíme se program vždy trochu obměnit, ale koncepce zůstává stejná – představení korejské kultury českému publiku a zapojení Korejců do kulturního dění v Ostravě a ČR,“ řekla Lucie Pejsarová z Česko-korejské společnosti. Sobota byla vyhrazena především besedám o korejských zajímavostech, tanečním a pěveckým vystoupením. Nechyběly ani ukázky korejského způsobu servírování čaje, přednášky



Návštěva v zemi pyramid

Visit to the country of the pyramids



Zástupci odd. podpory prodeje s egyptskými kolegy
Sales Support representatives with their Egyptian colleagues

Zástupci oddělení podpory prodeje společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech navštívili v polovině října egyptské hlavní město Káhiru. S místním importérem vozů Hyundai projednávali rozšíření vzájemné spolupráce.

První dodávka vozů Hyundai ze závodu HMMC do Egypta směřovala na počátku roku 2012. Doposud od nás odebrali přes 9000 aut, většinou modelů ix35. V průběhu letoška jsme do této africké země vyvezli 5620 aut, čímž se Egypt zařadil na 12. místo mezi našimi nejvýznamnějšími zákazníky za rok 2014.

„Diskutovali jsme především o optimalizaci objednávek a zkrácení dodacích lhůt. Očekáváme, že od března 2015 budeme do Egypta pravidelně dodávat cca 1000 vozů měsíčně. Díky snížení celních sazeb by se tento počet měl v budoucnu zvýšit na 2 až 2,5 tisíce aut. Egypt se tak stane významným odběratelem modelu Hyundai ix35,” popsal výsledek jednání Michal Knopik, manažer odd. podpory prodeje. „Vozy Hyundai jsou v Egyptě velmi oblíbené. Zákazníci se při koupi rozhodují podle výbavy, kvality a dostupnosti dílů. Značka Hyundai všechny tyto podmínky splňuje,” řekl během návštěvy nošovického závodu Khaled Abdel-Rahman, zástupce velvyslance Egyptské arabské republiky v ČR. Model ix35 v Egyptě aktuálně zaujímá první místo v segmentu SUV v kategorii aut s benzinovým motorem o objemu max. 1,6 litru, k čemuž také významně přispívá široce dostupná síť poprodejních servisních služeb.

Representatives of the Sales Support Department in Hyundai Motor Manufacturing Czech visited the Egyptian capital city of Cairo in mid-October. They were discussing expansion of mutual cooperation with the local importer of Hyundai vehicles.

The first shipment of Hyundai cars from HMMC to Egypt was carried out at the beginning of 2012. They have so far taken over 9,000 vehicles from our production plant, mostly the ix35 models. In the course of this year, we have exported 5,620 units to this African country which ranked Egypt in the 12th place among our most important customers in 2014.

“We were mainly discussing optimization of purchase orders and shortening of delivery times. We expect we will regularly deliver around 1,000 vehicles a month to Egypt from March 2015. Due to reduction of customs rates, this figure shall increase to the level of 2 to 2.5 thousand vehicles in the future. Egypt will become a significant customer for the ix35 model,” Michal Knopik, Manager of the Sales Support Dept., described the result of negotiations. “Hyundai cars are very popular in Egypt. Customers take their decisions according to equipment, quality and availability of parts. The Hyundai brand meets all these conditions,” Khaled Abdel-Rahman, Deputy Ambassador of the Arab Republic of Egypt, said during a visit to the HMMC plant. In Egypt, the ix35 model currently holds first place in the SUV segment in the category of vehicles with a petrol engine, capacity of a maximum of 1.6 liters. This is also significantly contributed to by a widely accessible network of after-sales services.



Interní nábor - zkuste to!

Internal recruitment - you can try it!

Společnost HMMC investuje nemalé úsilí, čas a prostředky do vzdělávání a rozvoje svých zaměstnanců. Jedním ze současně nabízených projektů je i interní nábor, který umožňuje přestup pracovníků v rámci společnosti na jinou pozici či oddělení. Postupně vám představíme zaměstnance, kteří interním nábořem prošli. V tomto čísle to jsou kolegové Roman Opet a Eva Pawlasová.

Roman Opet

junior specialista odd. vnějších vztahů
Junior Specialist, PR Department

Romane, kdy ses zúčastnil interního nábořu?

Bylo to v březnu 2011. Na oddělení PR jsem přestoupil z převodovkárny, kde jsem byl na pozici vedoucího týmu zodpovědný mj. za vývoj ozubení.

Byl pro tebe vnitrofiremní přestup motivací?

Určitě, hlavně z důvodu přípravy projektu firemního televizního vysílání a možnosti práce na nové podobě webových stránek společnosti.

Jak bys po téměř čtyřech letech zhodnotil své rozhodnutí?

Získal jsem další zkušenosti a jsem rád, že se věnuji oboru, který je zároveň mým koníčkem.



Ve střihovém studiu během přípravy TV vysílání
In editing room during preparation of the new broadcast

Také jsem si díky prohlídkám závodu, které nabízíme široké veřejnosti, zlepšil své prezentační dovednosti.

HMMC have been investing considerable effort, time and resources into training and development of their employees. One of the projects currently being offered is an internal

recruitment which allows transfer of employees within a company to another position or department. We will introduce you several employees who went through the recruitment. In this issue we will talk with Roman Opet and Eva Pawlasová.

Roman, when did you participate in the internal recruitment?

It was in March 2011. I came to the PR Dept. from the Transmission Shop where I used to work in the position of Team Leader, responsible e.g. for the development of toothed parts of gears.

Did you feel any motivation in this internal change?

I did, definitely, mainly because of preparation of the project related to corporate TV broadcasting and because of the opportunity to work on a new form of company website

How would you review your decision after almost four years?

I was given another piece of experience. And I am glad to deal with a branch which is also my hobby. Thanks to plant site tours organized for the general public, I have also improved my presentation skills.



Eva Pawlasová

junior specialista oddělení nákupu

Junior Specialist, Purchasing Department

Proč ses zúčastnila interního náboru?

Možnost přihlásit se do výběrového řízení na novou pozici mi byla nabídnuta ke konci rodičovské dovolené. Jelikož se mi to místo jevílo zajímavě, využila jsem příležitosti a náboru se zúčastnila. Předtím jsem v HMMC pracovala jako asistentka oddělení zajištění kvality.

Co ti nová práce přinesla?

Především spoustu nových vědomostí a zkušeností, šanci se dále zdokonalovat a rozvíjet. Na oddělení nákupu se nyní zabývám hlavně nákupem materiálu do výroby.

Jaké výhody podle tebe interní přestup nabízí?

Kromě změny oboru činnosti, získání nových pracovních zkušeností a rozšíření obzorů bezesporu také možnost detailněji poznat, jak funguje naše firma. V neposlední řadě je to i šance začít dělat práci, pro niž můžeme mít větší předpoklady a která by pro nás mohla být zajímavější a přínosnější.



cruitment. Before that, I had worked in HMMC as an assistant in the Quality Assurance Department.

What did the new work bring to you?

First of all, it has brought me a lot of new knowledge and experience and also the chance of further improvement and development. Here in the Purchasing Department, I mainly deal with the purchase of materials to production.

What advantages do you think this internal transfer offers?

In addition to changing my field of activity, gaining new work experience and broadening horizons, it is undoubtedly also about learning more about how our company works. Finally, it is also about the chance to start doing the job for which we can have a better background, the job which may be more interesting and rewarding for us.

Why did you attend the internal recruitment?

I had the opportunity to apply for the selection procedure for the new position at the end of my parental leave. I saw that position as interesting, so I took the opportunity and participated in the re-



Porada s kolegy z oddělení nákupu | Meeting with colleagues from the Purchasing Dept.

Hasiči trénovali v HMMC

Fire fighters training in HMMC



Profesionální hasiči ze tří zemí – České republiky, Slovinska a Turecka trénovali 15. října v areálu společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech. Tato aktivita proběhla v rámci evropského projektu Leonardo da Vinci.

Iniciátorem byla turecká strana, která požádala Hasičský záchranný sbor Moravskoslezského kraje a hasiče ze slovinského města Kraň o spolupráci. Projekt má dvě hlavní témata: záchranu ve výškách a hloubkách a záchranu v případě dopravních nehod. „Snahou je popsat proceduru od příjezdu jednotky až po vyproštění osob a předání do rukou zdravotníků. Aut Hyundai na českých

cestách neustále přibývá. Je to výcvik i pro naše hasiče, ať v případě potřeby vědí, v kterých místech a jak stříhat,“ řekl zástupce ředitele HZS MS kraje Vladimír Vlček. Ředitel odd. vnějších vztahů HMMC Petr Vaněk k tomu dodal: „Takovéto mezinárodní projekty vždy rádi podpoříme. Je to pro nás otázka určité prestiže.“

Tureckou stranu zastupovali hasiči z oblasti Antalya, kteří si chtěli zdokonalit své profesionální znalosti a dovednosti. „Získali jsme zde spoustu užitečných poznatků a tyto techniky posléze uplatníme u nás,“ popsal přínos akce vedoucí hasičského sboru Ahmet Kisa. Tréninkové aktivity zaměřené na záchranu ve výškách a hloubkách proběhly již dříve ve Slovinsku. Projekt vyvrcholí závěrečným cvičením více než stovky hasičů v Turecku.

Professional fire fighters from 3 countries – the Czech Republic, Slovenia and Turkey – were practicing their skills in the premises of HMMC plant on October 15. This activity took place as a part of the European project Leonardo da Vinci.

This event was initiated by the Turkish side which asked the Fire Brigade of Moravian-Silesian Region and fire fighters from Slovenia for cooperation. The project includes two main topics: rescue at heights and depths and rescue in case of accidents. “We describe the entire procedure from the arrival of our unit up to the moment of rescuing people and handing them over to health care professionals. The number of Hyundai cars is constantly increasing on Czech roads. It is also training for our fire fighters. When it is needed, they should know where and how to cut,” said Vladimír Vlček, Deputy Director of Fire Rescue Team of Moravian-Silesian Region. Petr Vaněk, Director of HMMC PR Dept., added: “It will always be our pleasure to support international projects of this kind. We consider it as a question of prestige.”

The Turkish side was represented by fire fighters from Antalya. They came to improve their professional skills. “We have gained a lot of useful information. We will apply these techniques in our country,” added Ahmet Kisa, Head of the Fire Brigade. Training activities, focused on rescue at heights and depths, took place previously in Slovenia. The project will culminate in the final exercise of more than a hundred fire fighters in Turkey.



Hyundai pomáhá potřebným Hyundai helps people in need

Jelikož se blíží zima, ošacení a obuv, které zahřejí, se budou jistě hodit lidem bez domova či v nouzi. Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech proto oslovila dobrovolnické centrum ADRA, kterému jsme 14. října darovali 108 párů ne-nošených bezpečnostních bot.

Mezinárodní humanitární organizace ADRA má ve Frýdku-Místku a Frýdlantu nad Ostravicí výdejní místa, tzv. sociální šatníky, a v okresech Frýdek-Místek a Nový Jičín s ADROU ročně spolupracuje na 300 dobrovolníků. Noví zájemci jsou stále vítáni! Pokud chcete pomoci seniorům, dětem či zdravotně postiženým, neváhejte kontaktovat **Lenku Hájkovou** na e-mailu lenka.hajkova@adra.cz nebo na telefonu 734 693 785. I hodina vašeho času týdně pomůže zlepšit svět!

As the winter time is approaching, those who are homeless or in need will certainly appreciate clothing and footwear to keep warm. Company Hyundai Motor Manufacturing Czech addressed the ADRA volunteer



Prezident HMMC D. Choi se S. Staňkem z ADRY
HMMC President D. Choi with S. Staněk from ADRA

center to which 108 pairs of brand new safety shoes were given on October 14.

International humanitarian organization ADRA has distribution centers in Frýdek-Místek and Frýdlant nad Ostravicí and coopera-

tes with approx. 300 volunteers. Those who are interested are always welcome! If you want to help seniors, children or the disabled, please contact **Mrs. Lenka Hájková** by e-mail lenka.hajkova@adra.cz or by phone: 734 693 785. Even an hour of your time a week will help improve the world!

Veřejná sbírka pokračuje Continuing Public Collection

V závodě HMMC stále probíhá veřejná sbírka na podporu osmiletého Jarečka, kterého trápí těžká mozková obrna spojená s poruchou hybnosti, vadou zraku a sluchu.

Jak nám sdělil jeho tatínek, Jaroslav Mašík, kolega z oddělení finální montáže, získané prostředky se použijí na speciální naslouchadla, rehabilitace a rehabilitační pomůcky. **Oddělení kontroly kvality se také rozhodlo přispět a mezi členy týmu vybralo úžasnou sumu 36 160 korun,** z níž do kasičky putovala symbolická tisícikoruna. Zbytek částky byl 17. října zaslán na účet organizace Život dětem, se kterou

společnost HMMC dlouhodobě spolupracuje a jejímž prostřednictvím bude veškerá léčba hrazena. Pokud také chcete podpořit dobrou věc, neváhejte a přispějte do pokladničky u hlavní personální vratnice. Děkujeme.

In the HMMC plant there is still a public collection to support eight-year old Jareček, who suffers from severe cerebral palsy associated with movement disorders and impairment of sight and hearing.

As we were told by his father, Jaroslav Mašík, a colleague from the Assembly Dept., the funds collected will be used for special hearing aid and rehabilitation procedures. **The Quality Control Dept. also decided to contribute and collected the amazing amount of 36,160 CZK** among the team members. A symbolic amount of thousand crowns was taken to the money-box. The rest was sent to the bank account of "Život dětem" (Life for Children) on October 17. HMMC has been cooperating with this organization for a long time. This organization will cover all medical treatment. If you also want to support a good thing, then do not hesitate to make a donation to the money-box located at the main personal gatehouse. Thank you.

Program kariérního rozvoje Career Development Program

V rámci nového rozvojového programu (tzv. „Career Development Program Talent Pool“) se 36 našich kolegů v září a říjnu podívalo do Německa. Cílem jejich cesty bylo okolí Frankfurtu nad Mohanem, kde sídlí součásti evropské pobočky automobilky Hyundai – centrála Hyundai Motor Europe v Offenbachu, Evropské technické centrum Hyundai v Rüsselsheimu a Hyundai Motorsport v Alzenau. Projektu kariérního rozvoje talentovaných zaměstnanců, který potrvá dva roky a jehož součástí budou i různé vzdělávací aktivity, se účastní pracovníci HMMC na pozicích specialistů a senior specialistů.

Thirty-six of our colleagues visited Germany in September and October, while taking part in the new Career Development Program Talent Pool. Their destination was the region around Frankfurt, the city in which parts of the European branch of Hyundai are located – headquarters of Hyundai Motor Europe in



Jedna ze skupin před Evropským technickým centrem Hyundai
One of the groups in front of the Hyundai Motor Europe Technical Center

Offenbach, Hyundai Motor Europe Technical Center in Rüsselsheim as well as Hyundai Motorsport in Alzenau. The career development project for talented employees,

which will last for two years and include a variety of educational activities, will be attended by HMMC employees in positions of Specialists and Senior Specialists.



Účastníci v sídle Hyundai Motorsport nahlédli do zákulisí nováčka v sériálu WRC | Participants at the HQ of Hyundai Motorsport were looking behind the curtain of WRC



Zblízka si mohli prohlédnout i závodní Hyundai i20 WRC
They had a chance to see the racing Hyundai i20 WRC



Součástí programu byly i zajímavé prezentace
The program included interesting presentations

Rallye Španělsko: všechny vozy Hyundai v top 10

Rally de España: all Hyundai cars in the top 10

Týmu Hyundai se poslední říjnový víkend podařilo splnit hlavní cíl, když všechny tři vozy dokončily španělskou rallye v první desítce.

Tým během soutěže vylepšil vyladění auta Hyundai i20 WRC na náročných klikatých asfaltových cestách Costa Daurada. Dani Sordo závěrečný den tvrdě útočil na Madsa Østberga jezdícího na čtvrté pozici. Nakonec skončil na pátém místě jako nejlepší z pilotů Hyundai Shell World Rally Teamu, čímž dosáhl třetího umístění za sebou v top five. Thierry Neuville dojel celkově šestý po nedělním napínavém souboji s Andreasem Mikkelsenem. Třetí jezdec v barvách týmu Hyundai Hayden Paddon dokončil španělskou rallye na devátém místě. Jubilejní 50. Rally de España přinesla týmu Hyundai množství užitečných informací. Drsný asfaltový povrch a vysoké odpolední teploty byly pro mladý tým velmi náročné, především na pomalých, úzkých a klikatých úsecích, kde piloti jezdili opatrně, aby nepoškodili automobily, dovezli je všechny tři do cíle a získali cenné zkušenosti.

Hyundai Motorsport potvrdil, že Španěl Dani Sordo podepsal dvouletou smlouvu a bude v letech 2015 a 2016 společně s Thierry Neuville jezdce týmu Hyundai Shell World Rally.

objective as all three cars finished in the top ten of the Rally de España.



Dani Sordo

The team refined the set-up of the Hyundai i20 WRC on twisty and challenging tarmac roads of the Costa Daurada. Dani Sordo pushed hard throughout the final day chasing Mads Østberg for fourth place. Finishing as the leading Hyundai Shell World Rally Team driver, he eventually had to settle for fifth place, his third consecutive top five finish. Thierry Neuville finished one place behind after being locked in a tight battle throughout Sunday with Andreas Mikkelsen. Hayden Paddon finished in ninth place. The 50th running of Rally de España has provided the Hyundai team with a

lot of useful information. The abrasive tarmac surface and high afternoon temperatures provided a challenge for the young team, particularly on the slower narrow and twisty sections, but the drivers largely avoided issues in bringing all three cars to the finish and gaining valuable experience. Hyundai Motorsport announced that Spanish driver Dani Sordo has signed a two-year agreement to remain as one of the team's drivers in 2015 and 2016 alongside Thierry Neuville.

Konečné pořadí jezdců

Overall final classification

1. S. Ogier / J. Ingrassia
(Volkswagen Polo R WRC) 3:46:44.6
2. J.-M. Latvala / M. Anttila
(Volkswagen Polo R WRC) +11.3
3. M. Hirvonen / J. Lehtinen
(Ford Fiesta RS WRC) +1:42.2
4. M. Østberg / J. Andersson
(Citroën DS3 WRC) +2:13.3
5. **D. Sordo / M. Martí**
(Hyundai i20 WRC) +2:22.2
6. **T. Neuville / N. Gilsoul**
(Hyundai i20 WRC) +4:01.0
7. A. Mikkelsen / O. Floene
(Volkswagen Polo R WRC) +4:02.9
8. M. Prokop / J. Tomanek
(Ford Fiesta RS WRC) +8:06.8
9. **H. Paddon / J. Kennard**
(Hyundai i20 WRC) +9:12.4
10. N. Al-Attyiah / G. Bernacchini
(Ford Fiesta RRC) +12:39.8

The Hyundai Shell World Rally Team achieved its primary



„Každý běh беру jako své malé osobní vítězství.“ “I take every single run as my small personal victory.”

Spartan Race je vyhlášený překážkový závod, který se koná po celém světě. Byl založen fanoušky extrémních sportovních akcí v roce 2010 s cílem vytvořit výzvu pro odhodlané sportovce, kteří hledají vytrvalostní závody. Součástí bývá nejedna kaluž, spousta bláta, lezení pod ostnatým drátem či na laně, skok přes oheň nebo běh do kopce. Někdo by mohl říct, že je to aktivita pro šílence, ale věřte, že pokud to zkusíte, už nikdy na ni nezapomenete! Svě o tom ví i kolegyně Dominika Hlaváčová, která se těchto akcí začala účastnit.

Co dělá Spartan Race jedinečným? Proč jsi s ním začala?

Minulý rok mě na můj první závod vzala sestra. Konal se v Bořeticích u Brna na Kraví hoře. V té době jsem si neuměla představit, co to obnáší. Po vyběhnutí do kopce přišla první překážka – bláto, které sahlo po pás, a v němž několik účastníků ztratilo boty. Na závod jsem netrénovala a po doběhnutí, samozřejmě mezi

posledními, jsem byla doslova krok od hrobu. Ale pocít, že jsem to zvládla, byl úžasný, a to mě přinutilo začít trénovat a dokázat si, že dalšího Spartana zvládnu lépe.

Věnují se tomu většinou muži? Absolvují ženy stejně náročnou trať?

Spartana se účastní spousta žen, mužů je ale samozřejmě mnohem více. Je to špinavý běh, kde se válíte v blátě, brodíte potoky atd. Některé překážky jsou pro ženy zjednodušené, například nošení pytle nahoru a dolů z kopce (pytel má nižší hmotnost, pozn. red.) nebo překonání dvoumetrové stěny, kde ženy mají výstupek. Převážná část závodu je ale pro všechny stejná. Muži nám i dost pomáhají, není to boj o život, kde vás ostatní rozdoupou, když jste pomalejší. Je to o vzájemné pomoci. Vždy, když jsem byla v úzkých, mi někdo podal pomocnou ruku.

S jakými typy překážek se během Spartan Race setkáváte?

Na začátku je vždy běh do kopce. Následně se překážky střídají, ale ty základní jsou přelézt zhruba dvoumetrovou stěnu, ručkování, vyšplhat po laně, podlézt pod ostnatým drátem, přelézt „áčkovou“ tabuli s pomocí lana, nošení pytle, případně šterku, přebrodit řeku a hlavně spousta bahna. Mojí nejoblíbenější překážkou byla přibližně desetimetrová lanová skluzavka, která vedla do velké a hluboké kaluže bahna. Bohužel jsem ji zažila jen jednou...

Který závod byl pro tebe nejtěžší?

Nejtěžší byl asi poslední závod, kdy jsme šlapali 2,5 km nahoru po sjezdovce a já jsem se snažila doběhnout Jana Planku, kolegu z práce. To mi dalo zabrat. Bohužel mi nakonec i tak utekl.

Jak dlouho se tomuto závodění věnuješ?

Zatím pouze dva roky. Vloni jsem absolvovala první závod a chytl mě to. Tento rok jsem byla na třech – v Čechách, na Slovensku a v Polsku, kam se mi podařilo nalákat i dva kolegy z práce.

Dominika Hlaváčová pracuje ve společnosti HMMC od prosince 2012 jako junior specialista oddělení kontroly a plánování výroby.

Spartan Race is a famous steep-lechase race that has been held all over the world. It was founded by fans of extreme sports in 2010 with the aim of creating a challenge for keen athletes who look for endurance races. There are many water slopes, lots of mud, crawling under barbed wire or on rope, jumping over fire or running uphill.



Some people may say that it is an event for a madman, but you can believe that once you try it, you will never forget! Our colleague Dominika Hlaváčová knows something about it.

**What makes Spartan Race the unique event?
Why did you decided to do it?**

It was my sister who took me to my first race last year. The race was held in Bořetice near Brno. At that time I could not imagine what such a race is all about. After running up the hill, there came the first difficulty – mud that reached up to waist level. Several runners lost their shoes in it. I did not do any practice for that race. Of course, I was among the last runners to reach the finish line and I felt like death. However, that feeling of managing to do it was amazing. And this made me willing to practice and prove that I will manage to run another Spartan Race much better.

Are there mostly men in the Spartan Race? Is the level of difficulty for women taken into account?

There are many women taking part in the race. The numbers of men are much higher, of course.



S kolegy z práce J. Plankou a I. Fluderem v cíli
At the finish line together will co-workers J. Planka and I. Fluder

It is a dirty run. There is a lot of mud and many water streams. Some obstacles are simplified for women, like e.g. carrying bags up and down a hill (bags for women weigh less, editor's note). Also when climbing a two-meter high wall, holds have

been added for women. However, the major part of the race is identical for all the runners. Men also help us a lot. This is not a fight for life in which others trample you down when you are slower; it is about helping each other. Whenever I went down, someone always came and helped me.

What types of obstacles do you usually face?

There is always running up a hill in the beginning. Then later the obstacles vary. Those basic ones include climbing a wall which is about two meters high, arms travelling, rope climbing, crawling under barbed wire, crawling on an "A" board with rope, carrying a bag or gravel, crossing a river – and mainly a lot of mud. My favorite obstacle was the approximately 10-meter-high rope slide which led to a large and deep pool of mud. Unfortunately, I experienced it only once...

Which race was the hardest one for you?

It seems the hardest was probably the last race when we were climbing a 2.5 km distance up the slope and when I was trying to catch up with Jan Planka, my work colleague. That was a real challenge. Unfortunately, he was faster than me.

How long have you been running?

Two years so far. Last year I attended the first race and I was immediately hooked. This year I participated in three of the races – in the Czech Republic, Slovakia and Poland. I also managed to entice two of my colleagues to the Polish race.

What feelings do you have when reaching the finish line?

I am physically exhausted; I feel every bruise. But everything is overpassed by joy of another race successfully completed. I take every single run as my small personal victory.

Dominika Hlaváčová has been working in HMMC since December 2012 as a Junior Specialist in the Production Control Department.



Hyundai představil dodávku H350

Hyundai Motor staged premiere of H350



Hyundai koncem září představil svou dodávku a minibus H350. Jde o první počín automobilky tohoto druhu v daném segmentu. Lehký užitkový vůz je určen pro evropský trh, kde nabídne především praktičnost a variabilitu.

H350 je postavený na flexibilní platformě, která nabízí tři různé úpravy karoserie – skříňový vůz, osobní minibus a valník. Konstrukteři Hyundai se při jeho výrobě soustředili na šest klíčových oblastí: hospodárnost, poměr cena/výkon, kapacitu pro přepravu nákladu, bezpečnost, spolehlivost a výkon. Model H350 se tak má stát konkurencí pro zavedené výrobce užitkových vozů v Evropě.

Novinka využívá výhod velmi odolného skeletu karoserie, doplněného sofistikovanou bezpečnostní výbavou, a díky tomu nabízí nejlepší ochranu v případě nehody ve třídě. Tohoto cíle bylo dosaženo použitím vysokopevnostních ocelí a vyspělých konstrukčních metod. Hyundai s modelem H350 přenáší mnohá technická řešení osobních automobilů do segmentu užitkových vozů, aby mohl zákazníkům nabízet prémiovou úroveň komfortu a užitných vlastností. H350 byl navržen jako robustní a spolehlivý pomocník, který je zároveň dostatečně elegantní a kultivovaný, aby mohl fungovat i jako komfortní dopravní prostředek. Výkonné a hospodárné turbodiesely o objemu 2,5 litru, propojené se šestipřevovou mechanickou převodovkou, nabízejí velký točivý moment. H350 díky tomu snadno přepraví ve svém nákladovém prostoru (3780 x 1795 x 1955 mm) i

náklad těžký až 1,4 tuny. Kromě toho nabízí po připojení přívěsu možnost přepravy dalších 2,5 tuny nákladu.

Hyundai Motor Company revealed at the end of September the H350 and H350 passenger

bus, its first light commercial vehicle designed specifically for the European market. The H350 provides a versatile, practical and convenient option for commercial vehicle users.

H350 is set on a flexible platform that can support three body styles – cargo van, passenger bus and flatbed truck. Hyundai's engineers focused on six key areas during the development of H350; efficiency, value, loading capacity, safety, reliability and performance. H350 was benchmarked against its major rivals from the major premium European commercial vehicle manufacturers.

Use of advanced high-strength steel and chassis engineering has enabled Hyundai to ensure H350 benefits from a strong bodyshell, complementing the sophisticated safety features to provide class-leading crashworthiness. Hyundai demonstrates the democratization of technologies from its passenger cars to its commercial vehicles with H350. It has been designed as a reliable work tool, yet it is stylish and refined enough to operate as a comfortable mode of personal transport. Powerful and efficient 2.5-liter turbo diesel engines, matched to a 6-speed manual transmission, provide plentiful torque to ensure H350 is capable of carrying heavy cargo (up to 1.4 tons) in its load bay (3780 x 1795 x 1955 mm) with ease, while also offering the capacity to transport an additional 2.5 tons load thanks to its towing capability.



Prevence BOZP v zimní sezoně

H&S prevention in winter season

Blíží se zimní období, které přináší nepříznivé počasí, raní teploty pod bodem mrazu a sněhové přehánky. V tomto článku si zopakujeme několik základních zásad, jak se během zimních měsíců chovat, aby nedocházelo k nebezpečným situacím či ohrožení našeho zdraví.

V tomto období se onemocnění jako jsou nachlazení, angíny nebo chřipky šíří rychleji než obvykle, proto je vhodné jíst větší množství ovoce a zeleniny bohaté na vitamíny a stopové prvky. Zvýšíme si tak obranyschopnost našeho organismu.

Oblečení a obuv volíme s ohledem na střídající se počasí. Důležité je, abychom se během dne zbytečně nepotili a případně s příchodem nárazového mrazivého větru neprochladli. Nízké až mrazivé teploty tvoří z vlhkosti na chodnících a cestách skryté nebezpečné ledové plochy či námrazu, kde hrozí uklouznutí a pád s možností zlomenin, otřesů mozku apod. Při jízdě autem rovněž hrozí nebezpečí smyku a následné havárie. Proto vždy pamatujte na vhodnou obuv, na správnou přípravu vozidla na zimní provoz a dodržujte základní pravidla bezpečné jízdy.

Zimní období rovněž přináší častější případy požárů z důvodu nevhodného nebo chybného používání tepelných spotřebičů. Jejich používání je v prostorách závodu HMMC bez předchozího souhlasu zakázáno. Obecně však mějte na paměti následující zásady:

- Sušení oděvů, obuví a jiných pomůcek provádíme zásadně v bezpečné vzdálenosti od intenzivních zdrojů tepla (min. 1 metr).

- Hasičí přístroje a hydranty musí být kontrolovány z hlediska jejich umístění a trvale volného přístupu. Nesmí být zastavěny paletami, skříněmi a jiným provozním materiálem či nepořádkem.

- Únikové cesty a východy musí být trvale volné, přístupné a použitelné, značení nesmí být poškozeno.

Dodržování těchto zásad nám pomůže minimalizovat rizika během zimního období. Zapijme se proto aktivně do účinné prevence jak na našich pracovištích, tak i v domácím prostředí.



Winter is approaching and so is unpleasant weather with freezing morning temperatures below zero and snow showers. In this article some basic principles of how to behave during the winter months to avoid dangerous situations or threats to our health will be revised.

During this period, illnesses such as colds, tonsillitis or flu spread faster than usual, so it is advisable to eat large amounts of fruit and vegetables rich in vitamins and trace elements. This will boost our immune system. Clothing and footwear should be selected with regard to alternating weather. It is important for us not to get sweaty unnecessarily, since it is easy to catch a chill during windy and freezing days. Low temperatures together with snow and rain create dangerous

ice patches on pavements and roads, which is sometimes difficult to see. This can lead to injuries, such as fractures and concussions caused by slipping and falling over. When driving a car there is also a risk of skidding and subsequent crash. Always remember to wear proper shoes, prepare your car for winter operation and follow the basic rules of safe driving.

The winter season also brings more frequent cases of fires due to improper or incorrect use of heating appliances. Their use on HMMC premises is prohibited without prior permission. Generally, keep in mind the following principles:

- Drying clothes, shoes and other devices must be performed away from intense heat sources (min. 1m).
- Fire extinguishers and hydrants must be checked in terms of their location and permanently free access. There must be no pallets, boxes, operating material or clutter placed in their way.
- Escape routes and exits must be permanently available and accessible and the marking labels must not be damaged.

Adherence to these principles will help us to minimize risks during the winter period. Let us join actively in effective prevention both in our workplaces and in our home environments.



Jak se najíst hůlkami

How to enjoy your meal with chopsticks

Kromě oblíbených receptů na korejská jídla vám v tomto čísle přinášíme návod, jak je jíst s použitím tradičních hůlek, které se ve východní Asii používají minimálně 3000 let. Nutno dodat, že jídelní hůlky mají různé typizované tvary. V Číně jsou delší a mohutnější, v Japonsku kratší a jemně zašpičatělé. V obou zemích se vyrábějí ze dřeva nebo bambusu a na průřezu jsou kulaté. V Koreji jsou hůlky většinou kovové a na průřezu ploché.

A na závěr něco z korejské etikety při stolování:

- Při společném jídle se jako první chápou hůlek a lžíce ti starší a až po nich mladší.

- Vzít misku s jídlem do ruky, dát si ji k ústům a takto z ní jíst je považováno za nekulturní.

- Lžíce se používá současně s hůlkami, pokud ze sousta nabraného hůlkami kape omáčka.

- Hůlky odkládáme vždy nalevo od lžíce.

- Je nezpůsobné držet hůlky a lžíci současně v jedné ruce.

- Lžící se jí polévky, omáčky, tekuté přílohy a rýže. Vše ostatní se jí hůlkami. Pojídání rýže hůlkami není příliš vhodné.

bamboo and their cross section is circular. In Korea, chopsticks are usually made of metal and the cross section is flat.

Finally something from Korean dining etiquette:

- When eating together, it is the elderly who take chopsticks and a spoon in their hands followed by the younger.

- It is considered rude to take the bowl in your hand and put it close to your mouth.

- If there is some sauce dripping of your food, a spoon is used simultaneously with chopsticks.

- Chopsticks should always be placed to the left of the spoon.

- It is ill-mannered to hold chopsticks and a spoon in one hand simultaneously.

- Soups, sauces, liquid side dishes and rice are eaten with a spoon. Everything else is eaten with chopsticks. Eating rice with chopsticks is not very appropriate.



In addition to favorite Korean recipes, we would like to show you how to eat those meals with traditional chopsticks that have been used in East Asia for at least 3,000 years. Chopsticks have different standardized forms. In China, they are longer and thicker; in Japan, however, they are shorter and finely pointed. In both countries they are made of wood or

Věděli jste, že...?

Did you know that...?

Od roku 1990, kdy vůz Hyundai Elantra vstoupil na trh, bylo ve světě prodáno již deset milionů kusů tohoto modelu. To znamená v průměru 420 tisíc aut ročně, 1100 každý den. Elantra, na některých trzích označovaná jako Avante, je prvním modelem Hyundai, který se zařadil mezi deset nejprodávanějších vozů historie automobilového průmyslu.



Hyundai Motor's Elantra, badged as Avante in some markets, recently sold its 10 millionth unit globally. Elantra is Hyundai's first model, and one of only ten cars in the history of the auto industry, to reach 10 million sales. Elantra was launched in 1990 and was able to reach this mark by selling an average of 420,000 per year or approximately 1,100 a day.

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa:
Průmyslová zóna Nošovice
Nižní Lhoty 700, 739 51

šéfredaktor: Tomáš Neščík
e-mail: tomas.nescek@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660